

Titulación	Tipo	Curso
2504393 Estudios de Inglés y Francés	OT	0
2504393 Estudios de Inglés y Francés	OT	3
2504393 Estudios de Inglés y Francés	OT	4

Contacto

Nombre: Anna Corral Fulla

Correo electrónico: ana.corral@uab.cat

Idiomas de los grupos

Puede consultar esta información al [final](#) del documento.

Prerrequisitos

Para cursar esta asignatura, es necesario tener interés por la literatura y las artes en general (música, cine, etc.). Se pide responsabilidad y seriedad, y realizar las lecturas, visionados, etc. que requiere seguir la materia.

Objetivos y contextualización

La asignatura "Literatura en lengua francesa y otras artes" ofrece una introducción a las relaciones que se establecen entre la literatura y otras artes como la música, el cine y las artes plásticas.

Mediante la lectura, el análisis, el debate y la interpretación de textos escritos y otras creaciones artísticas, el estudiante, al finalizar la asignatura, debe ser capaz de:

- demostrar una buena comprensión lectora, en un sentido amplio, de las obras propuestas (literarias, musicales, cinematográficas, etc.)
- utilizar los recursos bibliográficos en relación con la materia estudiada,
- demostrar un buen conocimiento de las coordenadas sociohistóricas, culturales y estéticas de las obras abordadas
- llevar a cabo una valoración argumentada y un análisis de las obras trabajadas mediante presentaciones y/o comentarios de texto/fichas de análisis.
- examinar y analizar determinadas formas de interacción entre los campos del arte y la literatura en lengua francesa.

Competencias

Estudios de Inglés y Francés

- Actuar con responsabilidad ética y con respeto por los derechos y deberes fundamentales, la diversidad y los valores democráticos.
- Actuar en el ámbito de conocimiento propio evaluando las desigualdades por razón de sexo/género.
- Actuar en el ámbito de conocimiento propio valorando el impacto social, económico y medioambiental.
- Aplicar los conceptos, recursos y métodos adquiridos a los diferentes ámbitos de la lingüística francesa e inglesa, sea en un contexto multilingüe y de aprendizaje de lenguas.
- Aplicar los principios éticos científicos al tratamiento de la información.
- Demostrar habilidades para trabajar de manera autónoma y en equipo con el fin de alcanzar los objetivos planificados, en su caso en contextos multiculturales e interdisciplinarios.
- Elaborar argumentaciones aplicables a los ámbitos de la literatura, de la cultura y de la lingüística en inglés y francés y evaluar su relevancia académica.
- Evaluar y proponer soluciones a problemas teóricos o prácticos de los ámbitos de la literatura, cultura y lingüística inglesas y francesas.
- Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.
- Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
- Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.
- Realizar trabajos escritos o presentaciones orales efectivas y adaptadas al registro adecuado en distintas lenguas.
- Reconocer los periodos, tradiciones, tendencias, autores y obras más significativas de la literatura en lengua inglesa y francesa en su contexto histórico-social.
- Utilizar las herramientas digitales y las fuentes documentales específicas para la captación y organización de información.

Resultados de aprendizaje

1. Adquirir conciencia de la dimensión diacrónica de la lengua francesa y de las condiciones de creación, difusión y conservación de grandes textos literarios franceses pertenecientes a las etapas iniciales de dicha lengua.
2. Aplicar las metodologías de planificación del trabajo adquiridas a las tareas profesionales individuales y grupales.
3. Argumentar en francés de forma razonada, coherente y estructurada las propias hipótesis y conclusiones sobre temas de lengua, lingüística, literatura o cultura francesa a partir de la documentación, bibliografía y datos pertinentes.
4. Buscar, seleccionar y gestionar información de forma autónoma, tanto en fuentes estructuradas (bases de datos, bibliografías, revistas especializadas) como en información distribuida en la red.
5. Desarrollar argumentos críticos propios de nivel avanzado aplicados a la interpretación las fuentes primarias y secundarias que traten de la cultura y la sociedad en lengua inglesa actuales y su representación textual.
6. Elaborar discursos en francés adaptando el registro de lengua a la situación de comunicación.
7. Elaborar trabajos en los que se apliquen los instrumentos digitales y bibliográficos fundamentales para el ámbito de estudio.
8. Elaborar un trabajo respetando los aspectos éticos relacionados con la autoría de las ideas y la diversidad de opiniones.
9. Emitir valoraciones críticas pertinentes apoyadas en la comprensión de la información relevante sobre temas relacionados con la Literatura y la Cultura de interés social, científico o ético.
10. Establecer relaciones entre ciencia, filosofía, arte, religión, política, etc. en los periodos literarios objeto de estudio.
11. Expresarse de manera fluida, correcta, adecuada y eficaz, tanto oralmente como por escrito, en el ámbito académico.
12. Expresarse eficazmente aplicando los procedimientos argumentativos y textuales en los textos formales y científicos, en la lengua estudiada.

13. Identificar diferentes elementos literarios y su inserción en distintos textos y estilos discursivos.
14. Identificar las principales desigualdades y discriminaciones por razón de sexo/género presentes en la sociedad.
15. Incorporar ideas y conceptos de fuentes publicadas en los trabajos citando y referenciando de manera adecuada.
16. Localizar información especializada y académica y seleccionarla según su relevancia.
17. Localizar y organizar información relevante en lengua inglesa disponible en internet, bases de datos y bibliotecas, y aplicarla a los entornos de trabajo y/o investigación.
18. Planificar el trabajo de manera efectiva individualmente o en grupo para la consecución de los objetivos planteados.
19. Sintetizar la información obtenida a partir de distintas fuentes, problematizar un tema y estructurar la información de manera pertinente en presentaciones orales y escritas adaptadas al público.
20. Utilizar la terminología adecuada en la construcción de un texto académico.
21. Valorar con rigor los valores transmitidos por los textos analizados, realizando una crítica constructiva.
22. Valorar el impacto de las dificultades, los prejuicios y las discriminaciones que pueden incluir las acciones o proyectos, a corto o largo plazo, en relación con determinadas personas o colectivos.

Contenido

El curso se centra en las relaciones entre la literatura y otras artes -como el cine y la música, y, en menor medida, la pintura-, y se propone examinar algunas de sus intersecciones históricas y temáticas. Se analizarán diversas formas de este diálogo: trasvases de una forma de arte a otra (adaptaciones cinematográficas u operísticas); musicalización de motivos literarios, poemas, etc.; inclusión de formas específicas de un medio artístico en otro; así como el enfoque de un mismo género desde distintas modalidades creativas; por ejemplo, la representación de la historia o el retrato en la literatura, el cine, la pintura... El corpus literario abordado en esta materia integra la literatura en lengua francesa.

El curso se divide en tres grandes bloques y una introducción:

0- Introducción: Nociones en torno a las relaciones interartísticas

1- Literatura y cine:

- a. la escritura como modelo para la creación cinematográfica; la inclusión de la poesía en el cine; y el retrato de artista
- b. las adaptaciones cinematográficas: del teatro y la novela a la pantalla

2- Literatura y música:

- a. literatura, adaptación operística e interrelación con las artes plásticas
- b. poesía y melodía: de la musicalización de poemas

3- Modos de representación de la historia: literatura, pintura, artes del espectáculo, cine...

Al inicio del curso, se detallarán los autores, obras y otros documentos objeto de análisis.

Actividades formativas y Metodología

Título

Horas

ECTS

Resultados de aprendizaje

Tipo: Dirigidas

Clases teóricas	20	0,8	1, 3, 5, 6, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 19, 20, 21, 22
Lectura, estudio, trabajos	50	2	2, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 16, 18, 19, 20, 21, 22
Presentaciones, lecturas, debates y actividades externas	30	1,2	1, 2, 3, 4, 5, 6, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 18, 20, 21, 22
Tipo: Supervisadas			
Preparación de las presentaciones y redacción de trabajos y textos críticos	34,5	1,38	2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 16, 18, 19, 20, 21, 22

En términos generales, se dirigirá el aprendizaje mediante el siguiente conjunto de técnicas y acciones:

- Clases magistrales
- Comentario de textos
- Debates
- Seminarios
- Elaboración de trabajos y proyectos individuales/en equipo
- Presentación oral de trabajos
- Lectura de bibliografía especializada
- Estudio personal
- Salidas a exposiciones, films, galerías de arte, conciertos, etc.

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

Evaluación

Actividades de evaluación continuada

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Asistencia a clase	10%	2,5	0,1	1, 3, 5, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 20, 22
Dos actividades externas (septiembre): (a) Exposición "Agnès Varda. Fotografiar, filmar, reciclar" (CCCB), (b) Film de Agnès Varda en la Filmoteca	30 %	5	0,2	1, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10,

de Cataluña (Barcelona) y (c)) Comentario crítico en grupo (poesía, cine, etc.)				11, 12, 13, 14, 15, 17, 16, 19, 20, 21, 22
Ficha individual en relación con uno de los puntos del programa: análisis de un caso	30 %	4	0,16	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15, 16, 18, 19, 20, 21
Lectura y presentación de documentos y artículos sobre las interrelaciones de la literatura en lengua francesa con otras artes	30 %	4	0,16	1, 3, 4, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 22

A. La evaluación es continua y consta de las siguientes actividades:

- 1) Lectura y presentación de documentos y artículos sobre las interrelaciones de la literatura en lengua francesa con la música, el cine, ... (30%)
- 2) Ficha individual en relación con uno de los puntos del programa: análisis de un caso (30%)
- 3) Dos actividades externas: (a) Visita a la exposición "Agnès Varda. Fotografiar, filmar, reciclar" (CCCB), (b) Asistencia a la proyección de un filme de Agnès Varda en la Filmoteca de Cataluña (Barcelona)) y (c) comentario crítico derivado realizado en grupo (poesía, cine, ...) (30%)
- 4) Asistencia a clase (10%)

La información sobre la evaluación, el tipo de actividad de evaluación y su peso sobre la asignatura es a título informativo. La profesora responsable de la asignatura la concretará al empezar a impartir la docencia.

En el momento de realización de cada actividad evaluativa, la profesora informará al alumnado del procedimiento y la fecha de revisión de las calificaciones.

Para participar en la recuperación, el alumnado debe haber sido previamente evaluado en un conjunto de actividades cuyo peso equivalga a un mínimo de 2/3 partes de la calificación total. Sólo tienen derecho a la recuperación los alumnos/as que, habiendo suspendido, tengan al menos una nota media final de 3,5.

La recuperación consistirá en un examen final escrito (50%) y una entrevista oral (50%) a partir de los contenidos del programa.

El estudiante recibirá la calificación de "No evaluable" siempre que no haya entregado más del 30% de las actividades de evaluación.

En caso de que el estudiante realice cualquier irregularidad que pueda conducir a una variación significativa de la calificación de un acto de evaluación, se calificará con 0 este acto de evaluación, con independencia del proceso disciplinario que pueda instruirse. En caso de que se produzcan diversas irregularidades en los actos de evaluación de una misma asignatura, la calificación final de esta asignatura será 0.

En caso de que las pruebas no se puedan realizar presencialmente se adaptará su formato (manteniendo su ponderación) a las posibilidades que ofrecen las herramientas virtuales de la UAB.

El plagio: El plagio total y parcial de cualquiera de los ejercicios se considerará automáticamente un SUSPENSO (0) del ejercicio plagiado. PLAGIAR es copiar de fuentes no identificadas, sea una sola frase o más, haciéndolo pasar por producción propia (esto incluye copiar frases o fragmentos de Internet y añadirlos sin modificaciones al texto que se presenta como propio), y es una ofensa grave.

La responsabilidad del seguimiento de las actividades formativas y de evaluación recae exclusivamente en el estudiante

B. Evaluación única: el alumnado podrá acogerse a la evaluación única que constará de un examen final escrito (50%) y una entrevista oral (50%) a partir de los contenidos del programa. La fecha de examen de la evaluación única será la misma que la de la recuperación de la evaluación continua.

Bibliografía

Bibliographie

ARISTOTE, *La Poétique*, texte, traduction, notes par Roselyne Dupont-Roc et Jean Lallot, Paris, éditions du Seuil, coll. « Poétique », 2011.

ADORNO, Theodor Wiesengrund, *L'Art et les arts*, textes réunis, traduits et présentés par Jean Lauxerois, Paris, Desclée de Brouwer, 2002.

BAZIN, André, *Qu'est-ce que le cinéma ?*, Editions du Cerf, 1976.

CHATEAU, Dominique, *Qu'est-ce que l'art ?*, Paris, L'Harmattan, 2000.

DENIZEAU, Gérard, *Le Dialogue des arts : architecture, peinture, sculpture, littérature, musique*, Paris, Larousse, 2008.

FAUCHEREAU, Serge, *Avant-gardes du xxe siècle. Arts & Littérature 1905-1930*, Paris, Flammarion, 2010.

GAUDREAULT, André, *Du Littéraire au filmique : système du récit*, Paris, Méridiens Klincksieck, 1989.

GENETTE, Gérard, *Palimpsestes. La littérature au second degré*, Paris, Éditions du Seuil, 1982

GLIKSOHN, Jean-Michel, « Littératures et arts », dans Pierre Brunel et Yves Chevrel (dir.), *Précis de littérature comparée*, Paris, PUF, 1989, p. 245-261.

HELBO, André, *L'adaptation. Du théâtre au cinéma*, Paris : Armand Colin, 1997

JEANCOLAS, Jean-Pierre, *Histoire du cinéma français*, Paris, Nathan, 1995.

JEANCOLAS, Jean-Pierre, *Histoire du cinéma français*, 4e éd. augmentée; Malakoff, Armand Colin, [2019].

MILLER, Catherine, *Cocteau, Apollinaire, Claudel et le groupe des six. Rencontres poético-musicales autour des Mélodies et des Chansons*, Sprimont, Mardaga éditions, 2003.

RIAMBAU, Esteve, *El cine francés 1958-1998: De la nouvelle vague al final de la escapada*, Barcelona, Paidós, 1998.

Webs

BNF-Gallica. Les essentiels de la littérature. <https://gallica.bnf.fr/essentiels/>

Fabula. Atelier de théorie littéraire. <https://www.fabula.org/ressources/atelier/>

Software

-

Lista de idiomas

La información sobre los idiomas de impartición de la docencia se puede consultar en el apartado de CONTENIDOS de la guía.